The Post-Colonial Studies Reader

Second edition

Edited by
Bill Ashcroft,
Gareth Griffiths and
Helen Tiffin
TODAY WE KNOW THAT IN THE FIRST PHASE of the national struggle colonization tries to disarm national demands by putting forward economic boons. As soon as the first demands are set out, nationalism proceeds to consider them, recognizing with astonishment familiarity that the territory is suffering from serious underdevelopment. To my mind, these national economic measures are far from appeasing the people, when they are not moved to action. Indeed, it is not within the power of such a nation to satisfy the aspirations of its colored people. Even where food supplies are concerned, colonization gives proof of its inherent incapacity. The national economy is not in a position to satisfy the people's demands, but has already to do in the colonies exactly what it has refused to do in its own country.

Let us go further. Perhaps this passionate research and this anger are kept up or at least directed by the secret hope of discovering beyond the mystery of today's beyond self-centering, something beautiful and splendid in the past. I have said that I have realized that they are vexed, that they are worn out by this passion for abstracting them from the people, from their past, from the oldest and most pre-colonial springs of life. They are wearied, their people, their hearts, their heads, and empty eyes. But it has been remarked several times that this passion for abstracting them from the people, from the oldest and most pre-colonial springs of life is a natural one. The untrammeled liberty of the people, their native culture, has not been so much a struggle as a natural consequence of the civilization which existed before the colonial era. The indigenous, native intellectuals have been struck by this fact. They realize that they are in danger of losing their lives, their hearts, their heads, their past, their future. That is why they are wearied, they are worn out.
there was nothing to be ashamed of in the past, but rather dignity, glory, and solemnity. The claim to a national culture in the past does not only rehabilitate that nation and serve as a justification for the hope of a future national culture. In the sphere of psycho-affective equilibrium it is responsible for an important change in the native. Perhaps we have not sufficiently demonstrated that colonialism is not simply content to impose its rule upon the present and the future of a dominated country. Colonialism is not satisfied merely with holding a people in its grip and emptying the native’s brain of all form and content. By a kind of perverted logic, it turns to the past of the oppressed people, and distorts, disfigures, and destroys it. This work of devaluing pre-colonial history takes on a dialectical significance today... 

In such a situation the claims of the native intellectual are not a luxury but a necessity in any coherent program. The native intellectual who takes up arms to defend his nation’s legitimacy and who wants to bring proofs to bear out that legitimacy, who is willing to strip himself naked to study the history of his body, is obliged to dissect the heart of his people. 

To fight for national culture means in the first place to fight for the liberation of the nation, that material keystone which makes the building of a culture possible. There is no other fight for culture which can develop apart from the popular struggle. To take an example: all those men and women who are fighting with their bare hands against French colonialism in Algeria are not by any means strangers to the national culture of Algeria. The national Algerian culture is taking on form and content as the battles are being fought out, in prisons, under the guillotine, and in every French outpost which is captured or destroyed.

We must not therefore be content with delving into the past of a people in order to find coherent elements which will counteract colonialism’s attempts to falsify and harm. We must work and fight with the same rhythm as the people to construct the future and to prepare the ground where vigorous shoots are already springing up. A national culture is not a folklore, nor an abstract populism that believes it can discover the people’s true nature. It is not made up of the inert dregs of gratuitous actions, that is to say actions which are less and less attached to the ever-present reality of the people. A national culture is the whole body of efforts made by a people in the sphere of thought to describe, justify, and praise the action through which that people has created itself and keeps itself in existence.

While at the beginning the native intellectual used to produce his work to be read exclusively by the oppressor, whether with the intention of charming him or of denouncing him through ethnic or subjectivist means, now the native writer progressively takes on the habit of addressing his own people.

It is only from that moment that we can speak of a national literature. Here there is, at the level of literary creation, the taking up and clarification of themes which are typically nationalist. This may be properly called a literature of combat, in the sense that it calls on the whole people to fight for their existence as a nation. It is a literature of combat, because it moulds the national consciousness, giving it form and contours and flinging open before it new and boundless horizons; it is a literature of combat because it assumes responsibility, and because it is the will to liberty expressed in terms of time and space.

On another level, the oral tradition — stories, epics, and songs of the people — which formerly were filed away as set pieces are now beginning to change. The storytellers who used to relate inert episodes now bring them alive and introduce into them modifications which are increasingly fundamental. There is a tendency to bring conflicts up to date and to modernize the kinds of struggle which the stories evoke, together with the names of heroes and types of weapons. The method of allusion is more and more widely used. The formula ‘This all happened long ago’ is substituted with that of ‘What we are going to speak of happened somewhere else, but it might well have happened here today, and it might happen tomorrow.’ The example of
Algeria is significant in this context. From 1952–3 on, the storytellers, who were before that time stereotyped and tedious to listen to, completely overturned their traditional methods of storytelling and the contents of their tales. Their public, which was formerly scattered, became compact. The epic, with its typified categories, reappeared; it became an authentic form of entertainment which took on once more a cultural value. Colonialism made no mistake when from 1955 on it proceeded to arrest these storytellers systematically.

The contact of the people with the new movement gives rise to a new rhythm of life and to forgotten muscular tensions, and develops the imagination. Every time the storyteller relates a fresh episode to his public, he presides over a real invocation. The existence of a new type of man is revealed to the public. The present is no longer turned in upon itself but spread out for all to see. The storyteller once more gives free rein to his imagination; he makes innovations and he creates a work of art. It even happens that the characters, which are barely ready for such a transformation — highway robbers or more or less anti-social vagabonds — are taken up and remodelled. The emergence of the imagination and of the creative urge in the songs and epic stories of a colonized country is worth following. The storyteller replies to the expectant people by successive approximations, and makes his way, apparently alone but in fact helped on by his public, toward the seeking out of new patterns, that is to say national patterns. Comedy and farce disappear, or lose their attraction. As for dramatization, it is no longer placed on the plane of the troubled intellectual and his tormented conscience. By losing its characteristics of despair and revolt, the drama becomes part of the common lot of the people and forms part of an action in preparation or already in progress.

The pitfalls of national consciousness

National consciousness, instead of being the all-embracing crystallization of the innermost hopes of the whole people, instead of being the immediate and most obvious result of the mobilization of the people, will be in any case only an empty shell, a crude and fragile travesty of what it might have been. The faults that we find in it are quite sufficient explanation of the facility with which, when dealing with young and independent nations, the nation is passed over for the race, and the tribe is preferred to the state. These are the cracks in the edifice which show the process of retrogression, that is so harmful and prejudicial to national effort and national unity. We shall see that such retrograde steps with all the weaknesses and serious dangers that they entail are the historical result of the incapacity of the national middle class to rationalize popular action, that is to say their incapacity to see into the reasons for that action.

This traditional weakness, which is almost congenital to the national consciousness of underdeveloped countries, is not solely the result of the mutilation of the colonized people by the colonial regime. It is also the result of the intellectual laziness of the national middle class, of its spiritual penury, and of the profoundly cosmopolitan mold that its mind is set in.

The national middle class which takes over power at the end of the colonial regime is an underdeveloped middle class. It has practically no economic power, and in any case it is in no way commensurate with the bourgeoisie of the mother country which it hopes to replace. In its narcissism, the national middle class is easily convinced that it can advantageously replace the middle class of the mother country. But that same independence which literally drives it into a corner will give rise within its ranks to catastrophic reactions, and will oblige it to send out frenzied appeals for help to the former mother country. The university and merchant classes which make up the most enlightened section of the new state are in fact characterized by the smallness of their number and their being concentrated in the capital, and the type of
activities in which they are engaged: business, agriculture, and the liberal professions. Neither financiers nor industrial magnates are to be found within this national middle class. The national bourgeoisie of underdeveloped countries is not engaged in production, nor in invention, nor building, nor labor; it is completely canalized into activities of the intermediary type. Its innermost vocation seems to be to keep in the running and to be part of the racket. The psychology of the national bourgeoisie is that of the businessman, not that of a captain of industry; and it is only too true that the greed of the settlers and the system of embargoes set up by colonialism have hardly left them any other choice.

The national bourgeoisie turns its back more and more on the interior and on the real facts of its undeveloped country, and tends to look toward the former mother country and the foreign capitalists who count on its obliging compliance. As it does not share its profits with the people, and in no way allows them to enjoy any of the dues that are paid to it by the big foreign companies, it will discover the need for a popular leader to whom will fall the dual role of stabilizing the regime and of perpetuating the domination of the bourgeoisie. The bourgeois dictatorship of underdeveloped countries draws its strength from the existence of a leader. We know that in the well-developed countries the bourgeois dictatorship is the result of the economic power of the bourgeoisie. In the underdeveloped countries on the contrary the leader stands for moral power, in whose shelter the thin and poverty-stricken bourgeoisie of the young nation decides to get rich.

The people who for years on end have seen this leader and heard him speak, who from a distance in a kind of dream have followed his contests with the colonial power, spontaneously put their trust in this patriot. Before independence, the leader generally embodies the aspirations of the people for independence, political liberty, and national dignity. But as soon as independence is declared, far from embodying in concrete form the needs of the people in what touches bread, land, and the restoration of the country to the sacred hands of the people, the leader will reveal his inner purpose: to become the general president of that company of profiteers impatient for their returns which constitutes the national bourgeoisie.

In spite of his frequently honest conduct and his sincere declarations, the leader as seen objectively is the fierce defender of these interests, today combined, of the national bourgeoisie and the ex-colonial companies. His honesty, which is his soul’s true bent, crumbles away little by little. His contact with the masses is so unreal that he comes to believe that his authority is hated and that the services that he has rendered his country are being called in question. The leader judges the ingratitude of the masses harshly, and every day that passes ranges himself a little more resolutely on the side of the exploiters. He therefore knowingly becomes the aider and abettor of the young bourgeoisie which is plunging into the mire of corruption and pleasure.